

Čarski Vernakular (Čarski Narodni Jezik)

Čarski

A

Ajme!	Oh!
Alavia	Uredu
Aleluja!	Uzvik Hvale Bogu!
Aramon	Divlja podloga loze
Armiža	Pripremio se
Aviza	Činit znati

B

Babarin	Predgaće
Baha	Svinja
Bahara	Tutnji
Balanca	Vaga
Balatur	Galerija Crkve
Bali	Ples
Balija	Poturica
Banda	Strana
Banda	Bezakonita grupa
Bandira	Zastava
Barba	Dundo
Barbijer	Brico
Bareta	Kapa
Baščina	Imanje
Bavuče	Glas čaglja
Beca mi se	Povratak zraka iz stumka
Berekin	Nestalan
Berlandiera	Divlja podloga loze
Beštija	Zvijer
Beštimija	Psovka
Bevanda	Vino sa vodom
Bičve	Čarape
Bidna (žena)	Jadna
Bija	Debelo drvo
Boboruške	Kravice bora
Bokun	Komad
Bonaca	Tiho more
Bradovnica	Bradavica
Brag	Morska trava
Bratkovina	Vrst grožđa
Brazgotina	Ogreba
Brenze	Kočnice
Briškula	Djel od igre
Britvele	Spojnice
Brižole	Goveđi odreski

Čarski

B

Brlantina	Podmazavanje
Brokolice	Mladice kupusa
Brokve	Čavli
Brunkita	Prsna prehlada
Brušket	Izvlaka dobre sreće
Brutalan	Grub u djelu
Bruzin	Lonac
Buđo	Veliki Bogataš
Bukaporta	Unutar broda
Bukati	Bu bu netkog
Buket	Struk svijeća
Bufun	Šaljivac
Bumbažina	Vrst lana
Bumbeta	Ženski spol
Bumbona	Slatkiš
Burdiža	Plovi Zig-Zag
Burla	Šala
Burloz	Šaljiv
Bursa	Kesa
Buta	Taraza
Butana	Goveđa pozadina
Butarga	Ribljo sjeme
Butiga	Prodavaonica
Buzarant	Homoseksualac
Buzdo	Smeten
Buža	Otvor

C

Cilo (vino)	Vino bez vode
Cima	Konop spoja barke

Č

Čimatorij	Groblje
-----------	---------

Ć

Ća	Otići
Ća	Zvati oca
Ćapati	Uhititi
Ćuko	Zaostao

D

Damižana	Velika botilija
Dance	Valica

Čarski Vernakular (Čarski Narodni Jezik)

Čarski

D

Daž
Dego-Čipulo
Dentist
Dinamita
Dinari
Dirigant
Divna
Dostrigao
Duzina

E

Estimatur

F

Fabricer
Faca
Facada
Faculet
Fali
Famozan
Farabut
Fašina
Fatiga
Febra
Feral
Ferijade
Ferije
Fermaj
Ferše
Fešta
Feta
Finta
Fodra
Forteca
Fortunal
Frankovci
Fritaja
Frmentun
Frmentuša
Frnjokul
Frušta
Fulmini
Fumar

Hrvatski

Kiša
Italijan
Zubar
Kreditna bomba
Dio Briškule
Upravitelj
Cura
Završio
Broj stvari do 12

Procjenitelj

Crkovni savjetnik
Lice
Vanjski izgled kuće
Đepni rubac
Nedostaje
Čuven
Varalica
Seoska dužnost rada
Radi
Temperatura
Ulična svijeća
Gvozdeno osiguranje
Školsko osustvo
Stani
Ospice
Proslava
Od kruha
Pravit se da nezna
Podstava
Utvrda
Uzburkano more
Simpateri Franks
Pržena izbačena jaja
Kukuruz
Kukuruzni kruh
Prstom udariti glavu
Bič
Žigice
Dimnjak

Čarski

F

Fumat
Fundamenat
Furešti
Fuškac
Fuštam

G

Galiot
Gobo
Grancigula
Grbin
Gregal
Grego termuntana
Gremo
Grišpe
Griža
Grk
Grm
Grmuša
Grota
Grotali
Guba
Gubica
Gujozan
Gulaš
Gundej
Gungalo
Gustirna
Gušt
Guzica
Gvanta
Gvozja

H

Harambaša
Hoća
Hrekotina

I

Ijak
Impešta
Inspjega
Intrada

Hrvatski

Pušit
Temelj
Stranci
Tama horizonta
Vrsta tkanine

Uličar
Prignut
Crveni Morski Rak
Morski vjetar
Morski vjetar
Sjeverni vjetar
Idemo
Izgužvanost
Tvrda stijena
Vrsta grožđa
Šuma
Ptica koja jede smokve
Rupa na obali
Kamena gora
Kužna bolest
Lice
Izbirač svega
Kuhano meso i kumpiri
Smrdelj, jedući smokve
Ljuljati se
Čatrnja
Uživat
Prkno
Brass komad u ruki
Sprava za uhitit životinje

Seoski redar
Dojdi
Pljuvačka

Šiš-miš
Zarazi
Objasni
Prihod - plod

Čarski Vernakular (Čarski Narodni Jezik)

Čarski

I

Intriga
Ispešta
Izkapulat
Izmrcvariti

J

Jelozan
Ješka
Johi!

K

Kacavida
Kadene
Kaić
Kalaminta
Kalig
Kalo
Kamara
Kamarin
Kamin
Kampana
Kampanel
Kanigula
Kanižela
Kanoćal
Kantun
Kantar
Kantati
Kapela
Kaporal
Karag
Karbun
Kariola
Karkulat
Karoca
Kaštel
Katastar
Katrida
Kiler
Klobuk
Komostre
Kompanija
Korać

Hrvatski

Svađa
Izmlati
Spasiti
Ubiti, ne ljudski

Ljubomorani
Za ribolov
Ajme!

Zavijač
Lanac
Mala brodska barka
Gromobran
Nevidljivost
Odpadak
Soba
Mala sobica
Dimjak broda
Većernjo zvono Crkve
Crkveni toranj
Morski Pas
Ulični izljev vode
Dalekozor
Ćošak
Mjerilo
Pjevati
Crkvice
Čin vojnika
Teret
Ugljena prerada
Nosiljka materijala
Računat
Prevoz stvari
Tvrđjava
Protokol
Sjedalica
Hladnjak auta vodom
Šešir
Lanac visi u kominu
Historička igra
Čekić

Čarski

K

Koridor
Kotrine
Kravosica
Krejanca
Krivise
Krkatica
Kрма
Krnova
Krtur
Kruševo
Krvavica
Kuka
Kuka
Kukuma
Kukuviža
Kuntubat se
Kuntrobant
Kumpar
Kunjad
Kurbetina
Kužin
Kužina

L

Lamin
Lampa
Lampa
Lancun
Lapadina
Lapis
Lastovica
Lazanjar
Lazanje
Lešada
Lešo
Ligadina
Libro
Likar
Lipara
Liparija
Loža
Lumbrela

Hrvatski

Hodnik
Zavjesa prozora
Velika zmija - guja
Poštovanje
Plaće - plakati
Žaba
Pozadina broda
Crkveni običaj
Pokrivač postelje
Vrijeme bitke
Vrst zemlje
Plaće žena za mužem
Kukavica
Posuda za kafu
Sova
Okrećat se na strmini
Ne dozvoljena prodaja
Kum
Šurijak
Bludnica
Rođak
Rodica

Posuda za vodu

Svijeća
Sijeva
Plahta
Svjetilka
Olovka
Strana kuće
Okruglo drvo praviti lazanje
Domaća pašta
Obično kuhanje
Obično kuhati
Smudilo
Knjiga
Doktor zdravlja
Vrsta grožđa
Divlja podloga loze
Predvorje Crkve
Kišobran

Čarski Vernakular (Čarski Narodni Jezik)

Čarski

M

Macola	Mali bat
Maća	Bolest na grožđu
Maća	Mrlja
Mafijozo	Kriminalac
Majistral	Morski vjetar
Malicijozan	Neiskren
Maltretirat	Slabo ponašati
Manjige	Jagode planike
Mauče	Glas mačke
Menestra	Tvornička pasta
Merakul	Čudo
Meštar	Učitelj
Meštريا	Učiteljica
Mirita	Zaslužuje
Mišnjice	Svirka Čarske Kompanije
Mito	Podplatio
Mokro	Vlažno
Monguc	Mongoose
Montikula	Divlja podloga loze
Moreška	Korčulanska igra
Morsa	Stisak
Moštra	Korčulanska igra
Mriže	Podmorski ribolov
Mrkenta	Ivica mora i obale
Mrko	Nečist – zrak ili voda
Mrlus	Bakalarovo ulje
Mudante	Podgaće
Multa	Kazna prekršaja
Muma	Govori ispod jezika
Munda	Igra po broju
Musur	Sluz nosa
Mušća	Profjum
Muškardin	Uredni mladić
Mušterija	Klijent
Mutrija	Izraz lica
Muzgać	Muška hobotnica

N

Nacukan	Pijan
Namurozan	Privlačiv
Nasukao se	Naišao na obalu
Našće	Nije jeo ali radi
Nevera	Promjena vremena

Čarski

N

Noriti	Ići ispod vode
Nosačica	Kokoš noseći jaja
Nosačica	Ženska mjenja momke

O

Obid	Ručak
Obitilica	Ključatelj
Obrusac	Otirač
Ofindit	Uvrijediti
Ofregat	Oprati pod kuće
Okrpit	Izmlatit
Ortar	Gdje Pop služi Misu
Ostija	Data kod pričesti
Ošja muha	Smeta životinje
Oštro	Južni vjetar
Oštropit	Udariti netkog

P

Paga	Novac
Pajoli	Dio poda barke
Panceta	Feta slanine
Papa	Hrana djeteta
Para (bidna)	Žalost za životinju
Paranak	Dizalica
Parangal	Za lovit ribe udicama
Pardon	Oproštaj
Parićat	Pripremit
Partit	Napustit
Pavki	Noge
Peca	Zmijin ujed
Periferija	Predgradja mjesta
Perikul	Opasnost
Perun	Viljuška
Peška	Brod ispod mora
Peškarija	Tržište jestiva
Peškati	Dubinom ispod mora
Pijatancija	Kvalitet hrane
Pijano	Glasovir
Pijaca	Gradska javna plokata
Pijat	Tanjur
Pijavica	Šijun
Pinjula	Jezgra bajama ili oraha
Pirija	Lijevak

Čarski Vernakular (Čarski Narodni Jezik)

Čarski

P

Pistola	Muško udo – kurac
Piza	Teži
Pizda	Ženske udo-medju noga
Placar	Lice djeli naredbe
Planika	Vrst Stabla
Plavičina	Vrsta zemlje
Podmami	Potkupiti
Podstrigat	Skratiti kosu
Podšiša	Skratio kosu
Pofrigat	Spržiti hranu
Pohva	Sedla ispod repa
Pokladi	Februarski plesovi
Pomidora	Rajčica
Poprdilo	Mletčanin
Poseruša	Vrsta grožđa, cetinka
Posrati se	Uciniti nuždu
Postoli	Cipele
Pošip	Čarsko vino
Potato	Kumpir
Potestat	Glavar
Prcla	Me kopitom mazga
Prditi	Izпустiti vjetar
Preća	Štanga za vježebanje
Prekuverta	Kućni krov
Prekuverta	Mišljenje nekog
Pridika	Govor
Pridikat	Unapred predvidjeti
Prigatorij	Duhovno čistilište
Prokurator	Posrednik spora imanja
Pronoštikat	Predviditi unapred
Prova	Prednja strana broda
Provin	Termometer
Prpati	Iskopati
Prsura	Teća za friganje
Pršurate	Friganice
Pržun	Zatvor
Pucal	Otvor gustirne(čatrnje)
Pulenat	Morski vjetar
Punistra	Prozor
Punta	Šarp kraj
Puntine	Spojnice
Puntižela	Drvo 1-1/2 x 3
Puntura	Podrebrica

Čarski

R

Rašpa	Ostrugalo
Rebatine	Zakovice
Receta	Recept
Regata	Natjecanje lađa
Remandel	Alat za otvor brava
Riče	Glas vola
Rigati	Povratak hrane iz stumka
Rominča	Bakrena posuda
Rota	Pravac
Rotunda	Okrugla zgrada
Rufijan	Svadjač
Rukatac	Vrsta grožđa

S

Sakrstija	Popovska soba u Crkvi
Salpa	Vrsta ribe
Santisimo	Mjesto u oltaru Crkve
Sičija	Tuberkuloza
Sinjorina	Gospodična
Sirena	Zvuk abulante-policije
Skarambeža	Žohar
Skula	Škola
Skuža	Izgovor
Smantala	Neznalica
Smrča	Stablo dobre zemlje
Smugorica	Smrdeći crv
Soldat	Vojnik
Soldi	Novac
Soto	Doli
Srpentine	Zavoji
Stola	Popovska mitra
Strada	Ulica
Sučuraj	Sveti Juraj
Sugradica	Krupa
Sustipan	Sveti Stjepan
Sutudar	Sveti Todor
Svižljati	Frulom ili prstima

Š

Šarpeta	Krovata
Šćipala	Čavke
Šćuka mi se	Suhost slizene

Čarski Vernakular (Čarski Narodni Jezik)

Čarski

Š

Šera	Gospođa
Šestan	Uredan
Šijun	Ciklon
Šiloko	J.I. vjetar
Šjor	Gospodin
Škina	Leđa
Škopac	Jarac
Špina	Mjesto točenja vode
Šporak	Nečist
Štanga	Šipka na visini
Štika	Drvena šipka
Štrambao	Skrenuo lud
Štringa	Vještica
Štropi	Gropovi vesala
Štropiti	Vinovu lozu protiv filoxere
Šufit	Mjesto ispod krova
Šuga	Sok
Šugaman	Otirač
Švercer	Nezakonit priprodavač

I

Takajica	Prenos zaraze
Takujin	Novčanik
Tambrlin	Bubanj
Tambrnakul	Svetište oltara
Tanci	Tradicionalni plesovi
Tavajol	Ručnik
Teramoto	Protres zemlje
Tolitar	Stotinu litara
Tolomaši	Simpateri Venecije
Torkul	Mlin maslina
Trapula	Mišo-lovka
Traversa	Predgaće
Treseti	Dio Briškule
Trik	Obmana
Tripa	Stumak mladog janjeta
Trojanful	Dio Briškule
Troskot	Slična pozemnost trskovači
Trpeza	Stol
Trumbeta	Sviralo
Tudur	Lice zastupa drugoga

Čarski

U

Udica	Zamka
Ulake	Stegnice
Uragon	Pučina
Uzvrh	Uzbrdo

V

Valge	Morske alge
Veranda	Mjesto na balkonu
Vestid	Odjelo
Vida	Viljka
Vinrijola	Galica
Vizita	Posjeta
Vižija	Dan prije blagdana
Vlah	Nije Dalmatinac
Volant	Kormilo
Vonj	Miris
Vortadura	Promjena vremena
Vrš	Sprava lova riba
Vruja	Vrelo vode

Z

Za-bataja	Napadati kamenjima
Zafrkava	Šali se
Zajebant	Varalica
Zajmjenica	Izmjena nadnice rada
Zakuka	Zaspavao
Zavalatica	Zavala ptica
Zdrava Marija	Večernjo Crkveno zvono
Zlampoje	Zlo polje
Zlica	Kašika
Zlogotnice	Divlje patke (zle godinice)
Zrcalo	Ogledalo

Ž

Žderati	Životinski jesti
Željudi	Plod česvine
Žmul	Čaša
Žmurak	Punoglavac, mlada žaba
Žrnata	Nadnica
Žutinica	Zelje gorkog korjena

Čarski Vernakular
(Čarski Narodni Jezik)

7

Marko Marelich
Umirovljeni Mechanical Engineer
San Francisco, California
April 21, 2006